

П Р О Т О К О Л .

Нижеподписавшиеся, Член Учредительного Собрания Демократической Республики Грузии Григорий Илларионович УРАТАДЗЕ и Заместитель Народного Комиссара по Иностранным Делах Российской Социалистической Федеративной Советской Республики Лев Михайлович КАРАХАН, подписав сего числа на основании пред"явленных ими взаимно полномочий своих Правительств Договор между Грузиею и Россиею, выработанный ими на происходивших между ними с 28 Апреля по 6 Мая сего года, на основании имевшихся у них от подлежащих Правительств полномочий, переговоров, приняли каждый по одному подлинному акту означенного Договора, для передачи такового своему Правительству.

При этом, обе договаривающиеся Стороны условились, что подписанный сего числа договор будет обоими договаривающимися Сторонами немедленно обнародован во всем его содержании за исключением пункта 10 статьи У, который будет опубликован по истечении двухнедельного с сего числа срока.

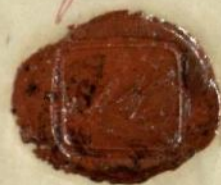
В удостоверение чего, нижеподписавшиеся составили настоящий протокол и скрепили его своими печатями.

Учинено в Москве, в двух экземплярах, Мая 7 дня тысяча девятьсот двадцатого года.--

Т. Уратадзе



Л. Кархан



Д О Г О В О Р

м е ж д у

Г Р У З И Е Й И Р О С С И Е Й.

Демократическая Республика Грузии с одной стороны и Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика с другой, руководимые общим желанием установить между обоими странами прочное и мирное сожительство на благо населяющих обе страны народов, решили заключить для сего особый договор и назначили для сего своими уполномоченными: Правительство Демократической Республики Грузии - Члена Учредительного Собрания Грузии ГРИГОРИЯ ИШЛАРИОНОВИЧА УРАТАДЗЕ и Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики - Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делах ЛЬВА МИХАЙЛОВИЧА КАРАХАНА. Означенные уполномоченные, по взаимном осведомлении о своих полномочиях, признанных дающим перечисленным выше лицам право на подписание настоящего договора, согласились о нижеследующих статьях:

С т а т ь я I.

Исходя из провозглашенного Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой права всех народов на свободное самоопределение вплоть до полного отделения от Государства, в состав которого они входят, Россия безоговорочно признает независимость и самостоятельность Грузинского Государства и отказывается добровольно от всяких суверенных прав, кои принадлежали России в отношении к Грузинскому народу и земле.

С т а т ь я II.

Исходя из провозглашенных в предшествующей статье I настоящего договора принципов, Россия обязуется отказаться от всякого рода вмешательства во внутренние дела Грузии.

С т а т ь я III.

I. - Государственная граница между Грузией и Россией проходит от Черного моря по реке Псоу до горы Ахахча, через гору Ахахча и гору

Агапета и по северной границе бывших губерний Черноморской, Кутаисской и Тифлисской до Закатальского округа и по восточной границе этого округа до границы с Арменией.

2. - Все перевалы на означенной пограничной линии до первого января тысяча девятьсот двадцать второго года признаются нейтральными. Они не могут быть занимаемы войсками ни одной из договаривающихся сторон и не могут быть ни одной из них укрепляемы.

3. - На Дарьяльском перевале указанная в пункте 2 настоящей статьи нейтрализация будет распространена на протяжении перевала от Баты до Коби, на Мамисонском перевале от Зарамага до Они, а на всех прочих перевалах на пятиверстное в обе стороны от пункта прохождения границы расстояния.

4. - Точное проведение государственной границы между обоими договаривающимися сторонами будет произведено особой смешанной пограничной комиссией с одинаковым числом членов от обеих сторон. Результаты работы этой комиссии будут закреплены в особом договоре между обоими договаривающимися сторонами.

Статья IV.

1. - Россия обязуется признать безусловно входящими в состав Грузинского Государства, кроме отходящих к Грузии в силу пункта I статьи III настоящего договора частей Черноморской губернии, нижеследующие губернии и области бывшей Российской Империи: Тифлисскую, Кутаисскую и Батумскую со всеми уездами и округами, составляющими означенные губернии и области, а также округа Закатальский и Сухумский.

2. - Впоследствии, по мере выяснения взаимоотношения между Грузией и другими кроме России государственными образованиями, существующими или имеющими создаться и сопредельными с Грузией по другим границам, чем та, которая описана в предшествующей статье II настоящего договора, Россия выражает готовность признать входящими в состав Грузии те или иные части бывшего Кавказского Наместничества, которые отойдут к ней на основании заключенных с этими образованиями договоров.

Статья V.

1. - Признавая справедливым домогательство России о недопущении войны на территории Грузии никаких военных операций, пребывания военных сил и прочих действий, могущих создать на территории Грузии условия, угрожающие ее независимости или могущих превратить территорию Грузии в базу для операций, направленных против Российской Социалистической Федеративной Советской Республики или союзных с ней государств, и установленного в ней государственного правопорядка, Грузия обязуется:

1. - Немедленно разоружить и интернировать в концентрационных лагерях находящиеся на территории Грузии к моменту подписания настоящего договора, буде таковые окажутся, или имеющие впредь перейти в ее пределы военные и военноморские части, команды и группы, претендующие на роль правительства России или части ее, или на роль правительства союзных с Россией государств, а равно представительства и должностные лица, организации и группы, имеющие своей целью низвержение Правительства России или союзных с ней государств.

2. - Немедленно разоружить и интернировать все находящиеся в портах Грузии суда, входящие в состав военноморских сил, организаций и групп, упомянутых в пункте I настоящей статьи, а равно на том или ином основании состоявших в распоряжении этих организаций и групп и находящиеся в портах Грузии. К экипажу этих судов полностью применяется постановление пункта I настоящей статьи.

3. - Передать России безвозмездно и не требуя за то никакого вознаграждения все без исключения военное и военноморское имущество, ценности и денежные суммы, находящиеся во владении, пользовании или распоряжении организаций и групп, упомянутых в пункте I настоящей статьи и согласно пунктов I и 2 той-же статьи ныне поступающие в распоряжение Грузии.

Под военным и военноморским имуществом в смысле настоящего пункта подразумевается: суда и прочие пловучие средства и все вообще предметы артиллерийского, интендантского/не исключая пищевого и вещевого довольствия/, инженерного и авиационного снабжения.

4. - Передать России после их разоружения части, организации и

Прим.:

группы и экипажи судов, упомянутые в пункте I настоящей статьи Россия обязуется сохранить жизнь всем передаваемым ей в силу настоящей статьи лицам.

5. - Принять меры к удалению с территории Грузии в тех пределах ее, кои определены статьей IV-й настоящего договора, всякого рода войск и военных отрядов, не входящих в состав правительственных войск Грузии.

6. - Принять меры к недопущению впредь пребывания на территории Грузии войск и военных отрядов, перечисленных в предшествующем пункте 5 настоящей статьи.

7. - Воспретить лицам, принадлежащим к частям, организациям и группам, перечисленным в пунктах I и 5 настоящей статьи, поскольку эти лица не являются по своей национальности грузинами, вступать под каким-либо видом, в том числе и в качестве добровольцев в правительственные войска Грузии

8. - Не допускать впредь образования пребывания на ее территории в тех пределах, кои установлены статьей IV настоящего договора всякого рода организаций и групп, претендующих на роль правительства России или части ее, или на роль правительства союзного с Россией государства, а равно представителей и должностных лиц, организаций и групп, имеющих своей целью низвержение правительства России или союзных с нею государств; Грузия равным образом обязуется не допускать перевозку указанными организациями, группами, представительствами и должностными лицами через территорию Грузии всего того, что может быть использовано для нападения на Россию, или на союзные с ней государства, а также воспретить пребывание в своих портах и водах судов и прочих пловучих средств подобных организаций, за исключением установленных международным правом в отношении судов, терпящих бедствие и пр. случаев.

9. - В случае если бы со стороны организаций, групп, представителей и должностных лиц, перечисленных в предшествующем пункте 8 настоящей статьи были сделаны попытки нарушения изложенного в означенном пункте 8 воспрещения, с лицами и имуществом

имеющими быть задержанными правительством Грузии в силу принятого им на себя на основании пункта 8 настоящей статьи обязательства, будет поступлено соответственно обусловленному в пунктах 3 и 4 настоящей статьи.

10. - Меры, обусловленные в пункте 5 настоящей статьи, должны быть начаты исполнением немедленно после подписания договора. Грузия обязуется закончить их в кратчайший срок, не останавливаясь перед применением вооруженной силы.

Статья VI.

Россия обязуется не допускать на своей территории пребывания и деятельности всякого рода групп и организаций, претендующих на роль правительства Грузии или части ее, а также всякого рода групп и организаций, имеющих своей целью низвержение правительства Грузии. Россия обязуется оказать все свое влияние на союзные ей Государства с целью недопущения на их территории указанных в настоящей статье групп и организаций.

Статья VII.

Для устранения возможных недоразумений обе договаривающиеся стороны согласились в том, что при выполнении пунктов 5 и 6 статьи V настоящего договора на тех частях территории Грузии, которые имеют войти в ее состав на основании пункта 2 статьи IV настоящего договора, после разграничения Грузии с другими кроме России сопредельными ей странами, необходимые предупредительные со стороны Грузии в подобных случаях меры должны быть закончены в кратчайший срок после принятия ею на себя формального осуществления государственного верховенства на той или другой из этих территорий.

Статья VIII.

Для наблюдения за точным выполнением статей V и VI настоящего договора и для сдачи и приема лиц и имущества, упомянутых в пунктах 3 и 4 означенной статьи, учреждается смешанная комиссия из представителей обеих сторон с одинаковым числом членов от каждой из сторон.

Порядок работ Комиссии определяется самой Комиссией.

Сдача и прием лиц и имущества, упомянутых в пунктах 3 и 4 статьи V настоящего договора должны быть закончены в двухмесячный со дня подписания настоящего договора срок.

Статья IX.

1. - Лица грузинского происхождения, проживающие на территории России и достигшие восемнадцати лет от роду, вправе оптировать грузинское гражданство. Равным образом лица не грузинского происхождения, проживающие на территории Грузии и достигшие указанного возраста, вправе оптировать Российское гражданство.

2. - Подробности о порядке выполнения настоящей статьи имеют быть закреплены в особом соглашении между обоими договаривающимися сторонами.

3. - Граждане обоих договаривающихся сторон, желающие воспользоваться предоставленным им настоящей статьей правом, будут обязаны выполнить требуемые от них формальности в течение годового срока со дня вступления в силу упомянутого в предшествующем пункте 2 настоящей статьи соглашения.

Статья X.

Грузия обязуется освободить от наказания и от дальнейшего преследования, судебного или административного, всех лиц, подвергшихся на территории Грузии таковому преследованию за деяния, совершенные в пользу Российской Социалистической Федеративной Советской Республики или в пользу Коммунистической Партии.

Прим.: Грузия обязуется немедленно освободить лиц находящихся в тюремном заключении за деяния указанного выше рода.

Статья XI.

Каждая из договаривающихся сторон обязуется признавать и уважать флаг и герб другой стороны, как эмблемы дружественного государства. Рисунки флага и герба, а равно вносимые в оные изменения, буде таковы последуют, будут взаимно сообщаться дипломатическим путем.

Статья XII.

Экономические отношения между Грузией и Россией определяются временно, впредь до заключения между обоими договаривающимися сторонами торгового договора, к чему имеют быть приняты в возможной скорости необходимые меры, нижеследующими общими положениями:

1. - Обе договаривающиеся стороны в основу своих торговых взаимоотношений кладут принцип наибольшего благоприятствования.

2. - Товары, идущие из или по назначению одной из договаривающихся сторон не должны облагаться другой стороной никакими транзитными пошлинами или сборами.

Статья XIII.

Постановления пунктов 1 и 2 предшествующей статьи XII настоящего договора имеют быть положены в основу торгового договора, в силу той же статьи XII, имеющего быть заключенным между обоими договаривающимися сторонами.

Статья XIV.

Дипломатические и консульские отношения между Грузией и Россией будут установлены в кратчайший по возможности срок. Впредь до заключения между обоими договаривающимися сторонами особого соглашения о взаимном положении консулов, к чему имеют быть приняты меры, права и обязанности таковых будут определяемы существующими на сей предмет в каждой из договаривающихся сторон узаконениями.

Статья XV.

Решение вопросов публично-правового и частно-правового характера, возникающих между гражданами обоих договаривающихся сторон, а равно упорядочение некоторых отдельных вопросов между обоими государствами, будут производиться особыми смешанными грузинско-русскими комиссиями, учреждаемыми в кратчайший по возможности срок после подписания настоящего договора. Состав, права и обязанности этих комиссий будут установлены особой инструкцией, утверждаемой для каждой комиссии по соглашению обоих договаривающихся сторон.

6

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ к МИРНОМУ ДОГОВОРУ
МЕЖДУ РОССИЕЙ И ГРУЗИЕЙ от 7 мая 1920 года.

Ведению этих комиссий будут, между прочим, подлежать:

1. - Составление торгового договора и иных соглашений экономического характера.
2. - Разрешение вопросов относительно выдела из бывших центральных учреждений архивов и делопроизводства, судебных и административных депозитов и актов гражданского состояния.
3. - Определение вопроса о порядке пользования, владения и распоряжения нефтепроводом Батум-Баку, в той части его, которая в силу статьи IV настоящего договора будет находиться на территории Грузии. Вопрос этот будет закреплен затем путем особого соглашения между обоими договаривающимися сторонами.

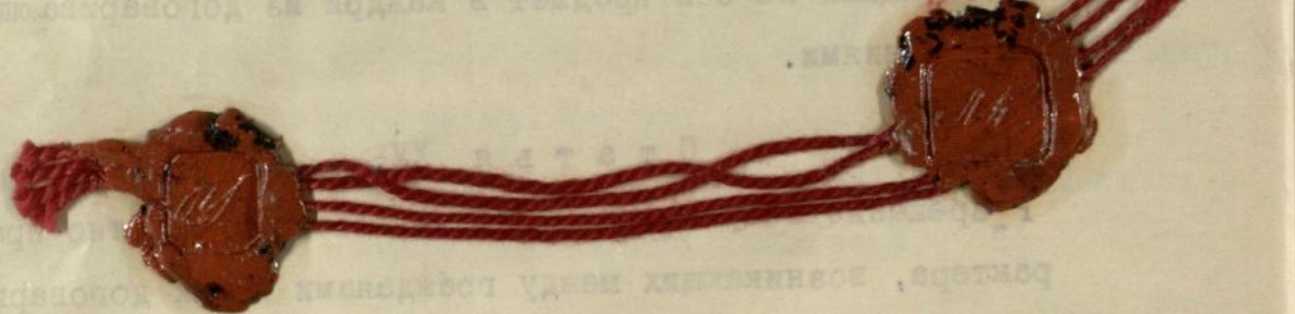
Статья XVI.

Настоящий договор вступает в силу самым фактом и с момента его подписания и не будет подлежать особой ратификации.

В удостоверение чего, уполномоченные обеих сторон собственноручно подписали настоящий договор и приложили к нему свои печати. Учинено в двух экземплярах в Москве, Мая 7 дня тысяча девятисот двадцатого года.

Т. Уратадзе

Мараган.



Нижеподписавшиеся Представитель Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, Заместитель Народного Комиссара Иностранных Дел, Лев Михайлович КАРАХАН и Представитель Демократической Республики Грузии, Член Учредительного Собрания Грузии, Григорий Илларионович УРАТАДЗЕ, приняв во внимание, что Российское Правительство заручилось по содержанию нижестоящих статей предварительным согласием Правительства Азербейджанской Советской Республики, согласились о нижеследующем:

Статья I.

Вопрос о спорных местностях на границе между Грузией и Азербейджаном и в Закатальском округе передается на разрешение смешанной Комиссии образуемой из представителей Правительств Азербейджана и Грузии в равном количестве, под председательством представителя Р.С.Ф.С.Р.. Все решения этой Комиссии будут признаваться для себя обязательными Правительствами Азербейджана и Грузии.

Статья II.

Грузия и Азербейджан впредь до принятия Комиссией решений по вопросам затронутым в ст. I сего соглашения не введут в Закатальский округ новых войск кроме имеющихся там к моменту подписания настоящего дополнительного соглашения.

Статья III.

Настоящее дополнительное соглашение будет рассматриваться как неразрывная часть договора между Россией и Грузией подписанного 7 мая 1920 года в Москве и наравне с указанным договором вступает в силу самым фактом и с момента своего подписания и не будет подлежать особой ратификации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся собственноручно подписали настоящее соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в Москве в двух экземплярах мая 12 дня тысяча девятисот двадцатого года.

Тр. Уратадзе

Мараган.



7

ОСОВОЕ СЕКРЕТНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ К ДОГОВОРУ МЕЖДУ
РОССИЕЙ И ГРУЗИЕЙ.

С Т А Т Ь Я I.

Грузия обязуется признать за находящимися на территории Грузии коммунистическими организациями право свободного существования и деятельности, в частности право свободного устройства собраний и право свободного издательства /в том числе органов печати/.

Во всяком случае не могут быть принимаемы никакие репрессии ни против частных лиц, как судебные, так и административные, вытекающие лишь из публичной пропаганды и агитации за коммунистическую программу или деятельности лиц и организаций, основанных на коммунистической программе.

С Т А Т Ь Я II.

Настоящее секретное дополнение составляет неразрывную часть договора подписанного сего числа между Россией и Грузией; она наравне с основным договором вступает в силу одним фактом ее подписания без дальнейшей ратификации.

*Сделано в Москве в день подписания, мая
7 дня месяца десятилетнего года*

Т. Урадзе

Корсаков

